

Ayllupi yachasunchik

2



Texto de Comunicación del 2º Primaria

Quechua-Collao



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Ayllupi yachasunchik

2





Perú Suyupi Yachaq Kamayuq

Simikunapi, Kawsaykunapi, Sapsikunapi Tukuy niraq Yachachina Umalliq

Iskay Simipi Kawsaypura Yachachiq Umalliq

Ayllupi yachasunchik 2 ñiqi qullaw qichwapi.

TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 2° PRIMARIA - QUECHUA COLLAO

©Perú Suyupi Yachaq Kamayuq
Comercio Ñampi 193 yupayniyuqpi, San Borja Ilaqtapi tarikun
Lima, Perú
Qayana: 6155800
www.gob.pe/minedu

Segunda edición, 2024
Tiraje: 10,234 ejemplares
Impreso en junio 2024

Ruraq

Miguel Angel Torres Farfán

Qhawapayaq

Silvia Valer Cansaya

Revisión lingüística

Roger Ricardo Gonzalo Segura

DEIB nisqamanta llapan llamk'aypi yanapakuq (DIGEIBIRA-DEIB)

Wilfredo Quispe Huayhua

Maytu tupachiq

Jorge Luis Lozano Pezo

Siqiq

DEIB nisqapa siqichisqan siqikuna

Edson Hugo Tello Ataucuri

Allichasqa qawapaq

Miguel Ángel Torres Farfán

Mirachiq:

Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-04000

Kay mayt'utaqa paqarichiqkunapa mana munayninwanqa manam pipas mirachinmanchu.

Peru suyupi rurasqa / Impreso en el Perú / Printed in Peru

Riqsichikuynin



Ancha munasqa warmi qhari yachaq wawakuna:

Kay mayt'uqa qampaqmi. Kaywan yanapakuspa yachayniykita sumaqta kusi kusilla aypanki. Ancha munakuywanmi yachachiqkuna huñunakuykuspayku ruraykamuyku, chaymanhina yachasqaykita allinta atipanaykipaq, chayhinallataq tayta mamaykip, awiluykikunap yanapayninwan aswan sumaq yachanaykipaq. Kachkantaqmi ruraykuna yachaq masiykikunawan yuyaymanakuspa yanapanakuspa llamk'anaykipaq.

Kay llamk'anapaq mayt'uqa llaqtaykipi yachaykunamantam, chayhinallataq ñawpa willakuykunamanta yachanaykipaqmi yanapasunki. Qichwa simiykipi sumaqta yachachisunki, chaymantapas aylluykikuna chaninchayta, Pacha Mamanchikta khuyakuywan sumaqta amachayta. Hinallataqmi llaqtaykipi, yachay wasiykipi, wasiykipipas runamasiykikunawan allin kawsayta yachachisunki.

Kay llamk'ana mayt'uwanqa masiykikunawanmi huñunakuspa pukllankichik, takinkichik, llimpinkichik, ch'irunkichik ima, chayhinallataq yuyaymanankichik, imatapas tinkunachinkitaq, chaykunata ruraspam llapallan hawa tupukunapi atinakunata qispirichinki.

Kay llamk'ana mayt'utaqa sunquchakunaykim, sumaqtan imatapas yachanaykipaq. Kayqa masiykihnam, sumaqtam waqaychanayki.

¡Qampaq allin yachay kachun!

1

Ayllunchikpa kawsayninkunawan uywanakusunchik

9

Ruraykuna



Kawsayninchikkunamanta rimasun

10

Ñawinchasunchik

11

Wak ayllukunap kawsayninkuna

15

2

Ayllunchikkunapi aymurasunchik

17

Ruraykuna



Kawsayninchikkunamanta rimasun

18

Ñawinchasunchik

19

Wak ayllukunap kawsayninkuna

23

3

Ayllunchikkunap rayminkunata rurasunchik

25

Ruraykuna



Kawsayninchikkunamanta rimasun

26

Ñawinchasunchik

27

Wak ayllukunap kawsayninkuna

31

4

Uywanchikkunata raymichasunchik

33

Ruraykuna



Kawsayninchikkunamanta rimasun

34

Ñawinchasunchik

35

Wak ayllukunap kawsayninkuna

39

5

Ayllunchikkunap rurayninkunata chaninchasunchik

41

Ruraykuna



Kawsayninchikkunamanta rimasun

42

Ñawinchasunchik

43

Wak ayllukunap kawsayninkuna

47

6

Ayllunchikkunapa yachayninkunata chaninchasunchik

49

Ruraykuna



Kawsayninchikkunamanta rimasun

50

Ñawinchasunchik

51

Wak ayllukunap kawsayninkuna

55

7

Hatun tarpuypi yanapanakusunchik

57

Ruraykuna



Kawsayninchikkunamanta rimasun

58

Ñawinchasunchik

59

Wak ayllukunap kawsayninkuna

63

8

Apunchikkunawan uywanakusunchik

65

Ruraykuna



Kawsayninchikkunamanta rimasun

66

Ñawinchasunchik

67

Wak ayllukunap kawsayninkuna

71

Ayllunchikpa kawsayninkunawan uywanakusunchik



Kay siq'ita qhaway, qillqasqata ñawinchay, hinaspa rimay.

Ayllunchikkunapiqa, imaymana qurakuna hinallataq mikhuykunam wiñan. Chaymi kay kinraykunapiqa sumaqta saminchaykuspa, llapa qurakunata kawsaykunata pallana. Mayninpiqa pisquchakuna willawanchik chay mikhuykuna pallaq rinapaq.



1 Siq'ikunata qhawaspa tapukuykunata kutichisunchik.



2 Kunanqa, yachaq masiykikunawan rimanakuspa, kay tapukuykunata kutichiy.

- a. ¿Imatataq tayta mamakuna rurachkanku?
- Ch. ¿Imapaqtaq chay qurakunata pallachkanku?
- h. Mamakuri ¿imatataq rurachkan?

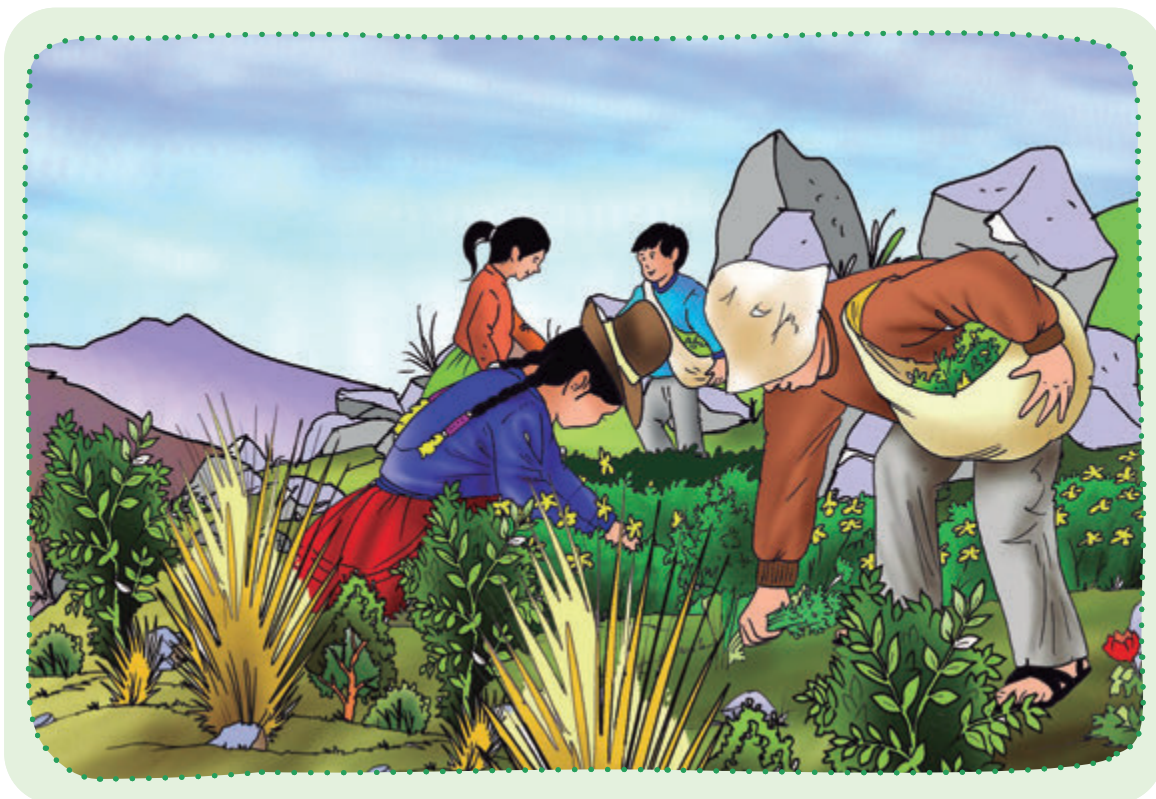
3 Qillqana mayt'uykipi kay tapukuykunata kutichispa qillqay.

- a. ¿Imapaqmi qurakunata runakuna pallanku?
- Ch. ¿Imahinatam qura pallanapaq apukunata mañakunku?
- h. ¿Yachankichu mayqin qurakunam wiksa nanaypaq chayta?



- 1 Manaraq ñawinchachkaspa, chay siq'ita qhaway, hinaspa yachaqmasiykikunawan rimariychik.

Hampi qurakuna pallay



- a. ¿Imatam chay tayta mamakuna rurachkanku?
- ch. ¿Imapaqmi qurakunata pallachkanku?
- h. ¿Ima unquykunatam qurakunawan hampinkuman?

2

Kunanqa kay qillqasqata ñawinchay.



Hampi qurakuna pallay

Llaqtanchikkunapiqa ñawpaqmantapacham imaymana hampiq qurakunawan runakunaqa hampinakuqku. Kunanpas kaqlam kachkan.

Puquy killa kinraypachapiqa pallamunkum ch'irich'irita, muñata, sasawita, wamanlipata, pampa anista, hinallataq sillkhiwata ima. Chay killapim allin hampikuq qurakuna rikhurimun.

Chay qurakunawanmi ruranku tullukunapaq llusikunata, wiksa nanaypaq matipi upyanapaq, chaymantapas tupachillankutaq qurakunata tullu p'akisqa hampinapaq.

Chay sumaq qurakunawanmi hampinakunku, ichaqa wakin runaqa qunqapuchkanmi qurakuna pallayta.





¿Yacharqankichu?

Q'umir kawsaykuna mikhuyqa allinpunim. Paykunam vitamina nisqayuq kanku, chayraykum mikhuna achkata qhali kawsananchikpaq.

3 Qillqasqata ñawincharquspa tapukuykunata rimaspalla kutichiy.

- a. ¿Achka runachu qura pallayta qunqapuchkan?
- Ch. Wiksa nanaypaq, ¿imaynatam hampi qurata tupachinku?
- h. ¿Mayqin qurakunatam pallasqaku? Qillqana mayt'uykipi sutinkunata qillqay.

Hukmanta qillqasqata ñawincharquy, hinaspa chay tapukuykunata hunt'apay.

4 Iskay qillqasqa t'aqapim nin: “Puquy killa kinraypachapiqa pallamunkum ch'irich'irita, muñata, sasawita, wamanlipata, pampa anista, hinallataq sillkhiwata ima. Chay killapim allin hampikuq qurakuna rikhurimun”.

¿Imanaptinmi puquy kinray killapi hampi qurakunata pallanku?

5 Kutichisqaykita qillqa mayt'uykipi qillqay.

6 Kay siq'ikunata qhaway, hinaspa qillqa mayt'uykipi huk willakuyta paqarichiy.



7 Qillqasqaykita kayhinata qillqa mayt'uykipi ruray.

Willakuy paqarichinaykipaq kay rimaykunawan yanapakuy

- Ñawpaqta
- Chaymanta
- Qhipaman

Ñawpaqta _____

Chaymanta _____

Qhipaman _____



1 Kunanqa huk llaqtakuna imahinatam hampi qurakunata pallanku chaymanta ñawinchasunchik.

Manaraq ñawinchachkaspa:

- a. ¿Ima ayllumantam rimachkanman chay qillqa?
- Ch. ¿Hayk'aqmi hampi qurakunata pallankuman?
- h. ¿Llaqtanchikpihina kikin unquykunatachu hampinkuman, icha hukkunatachu?

Harut'a ayllupa qura hampi pallayninmanta

Harut'a ayllukunapiqa, **Viernes santo** nisqa p'unchawpim lliw uywayuq runakuna uywata tutallamanta urqu patakunaman qatinku, tutupachisun nispa.

Chaypitaqmi manaraq inti llusqsimuyta llapallanku imaymana hampi qurakunata q'ipi q'ipitaraq pallanku. Kikin urqu patapim mankapi hampi qurakunayuqta unuta t'impuchinku upyanankupaq. Kunan qurakunaqa taytanchikpa, apunchikkunap saminchasqanmi, chaymi kunan pallakunanchik hampi qura t'imputa ima, upyananchik mana hayk'aq unqunaparaq, nispa.

Chaymi chay p'unchawqa lliw machu, paya, wayna, sipas, wawakuna ima, uywa qatintin, manka q'ipintin, phuspuru apaykusqa, urqumanqa kusiona purinku.



2 Harut'a llaqtapi qura hampikuna pallaymanta ñawinchasqaykimanta kay rimaykunata allinta tupachiy. Chiqaqchu manachu, chayta qillqa mayt'uykipi churay.

Manka q'ipiykusqa purinku urquta qura mati t'impuchiq. → Chiqaq Mana

Urqumanqa llakisqam purinku, waqaykuspa. → Chiqaq Mana

Viernes Santo nisqa p'unchawpi urqu patakunaman lliw rinku. → Chiqaq Mana

Payachakunapas machukunapas manam rinkuchu. → Chiqaq Mana

3 Qillqa mayt'uykipi hampi qurakunamanta huk willakuyta qillqay.

Ayllunchikkunapi aymurasunchik



Kay siq'ita qhaway, qillqasqata ñawinchay, hinaspa rimay.

Aylluchikkunapi runamasinchikkunaqa anchatapunim aymuray kinrayta suyakunku, imaymana mikhuykuna huqarinankupaq. Kaytataqmi ruranku tukuy sunquwan Pacha Mamamanta, apukunamanta mañarikuspa. Mikhuy huqarinapaqqa killata pachata ima qhawarinku, hinallataq pisquchakunap kusi takisqanta uyarispa chakraman puririnku.



1 Siq'ikunata qhawaspa, tapukuykunata kutichisunchik.



Tinta llaqtapis, tayta Víctor Santiqa tiyan. Paysi kayhinata willakun:

Aymuray killapiqa anchatañam qasamun, chaymi sarakuna puqy tukusqanta qhawaspa, sara kallchayta qallarina.

Chaymanta nillantaq:

Chaypaqmi ñawpaqmanta, mikhuykunata, upyanakunata, llamk'anakunata allichakuyku, tipinata, wayaqakunata, llikllakunata, waskhata, ichhunata ima. Hinallataq Pacha Mama yupaychanapaq, taqi q'usñichinapaqpas qhawarillaykutaqmi.



Yuyanaykipaq

Manaraq mama sarata huqarispanchikqa sumaqtam llapallan ayllumasinchikkunata mink'akamuna. Paykunam yanapawasunchik.

¿Yacharqankichu?

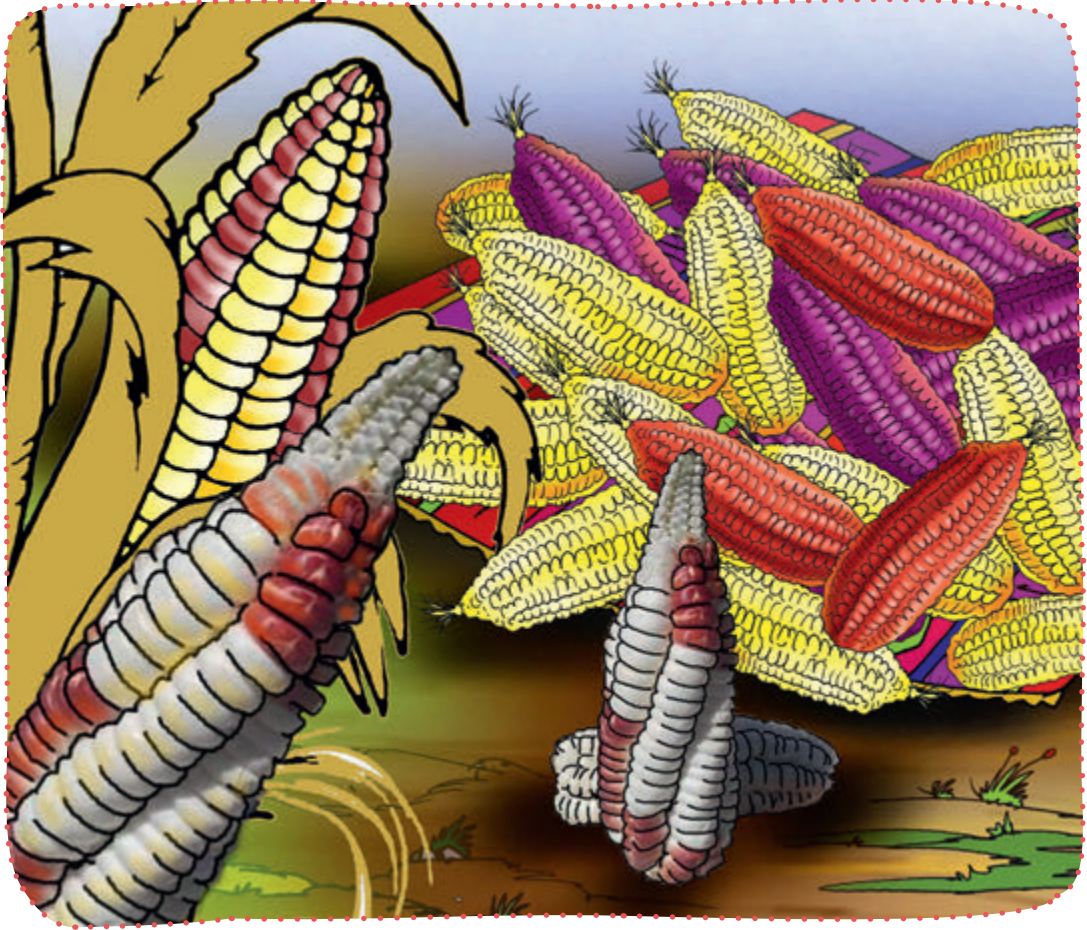


Mama saraqqa México karu llaqtapim paqarimusqa. Chay Azteca nisqa sutiyasqa runakunam sumaqta uywapusqaku, chaymanta pacham llapa tiqsi muyupi sarata tarpukun.



- 1 Manaraq ñawinchachkaspa chay siq'ita qhaway, hinaspa yachaqmasiykikunawan rimariychik.

Sarap paqarimusqanmanta



- a. ¿Ima siq'ikunatam qhawachkanki?
- Ch. ¿Imamantam chay qillqasqa rimapayawasunman?
- h. ¿Maykunapim sara wiñan?



2 Kay ñawpa willakuyta ñawinchay.

Sarap paqarimusqanmanta (aranway)

Azteca sutiyuq runakunaqa Quetzalcóatl aputas yupaychaqku. Paysi phuruyuq mach'aqwayhina kasqa.

May unay pachapi, manaraq Quetzalcóatl apu chayamuchkaptin, Azteca runakunaqa manas sarata riqsisqakuchu. Kay mikhuyqa hatun urqkunap qhipanpiraqsi wiñaq. Chayqa sallqa uywakunata, yurakunap saphinkunallatas mikhuqku.

Azteca runakunaqa mana saraman chayayta atispaqa Quetzalcóatl apunkuta yanapananpaq mañakusqaku. Chayqa kay apuqa mana kallpantachu churasqa aswansi yuyayninwan yachayninwan runakunata yanapasqa. Payqa yana sisiman tukurquspa puka sisita mink'akusqa iskayninkumanta chay hatun urqkunata wasapasqaku sarata runakunaman apamunankupaq.





Sisikunaqa kuchkas
saramanqa
chayanku. Hinaqa
Quetzalcóatl apuqa
iskaynin hatun
kirunkunawansi
huk sara muhuta
hap'irqun. Chayqa
iskayninkus
kutiriykanpunku. May
sayk'uywansi sara

muhutaqa apamunku, hatun urqukunata wichaspa
uraykuspa yaqa yaqas urmaykunkupas.

Aylluman chayaspankuqa

Quetzalcóatl apuqa
runakunamansi sara muhutaqa
qun.

Runakunataqsi may
munakuywan chay sara
muhutaqa allpap
sunqunman churaspa

puqunankama wiñachinku . Chayhinatas Azteca
runakunaqa sarata ayllunkupi mikhunankupaq
mirachisqaku.

Chay kutinmanta kunan p'unchawkunakamapas
Azteca runakunaqa may munakuywan Quetzalcóatl
apunkuta yupaychanku, kusi tiyapunku.





¿Munaychu kasqa chay willakuy, icha manachu?

4

Kay qillqasqapi imakunachus kasqa, chaymanhina urapi rimaykunata ñiqichay. 1 yupaymanta 5 yupaykama qillqanki, mayqinmi 1, mayqinmi 2, hinata.

Azteca runakunaqa may munakuywan Quetzalcóatl apunkuta yupaychanku, kusi tiyapunku.

Payqa yana sisiman tukurquspa puka sisita mink'akusqa iskayninkumanta chay hatun urqukunata wasapasqaku sarata runakunaman apamunankupaq.

Aylluman chayaspankuqa Quetzalcóatl apuqa runakunamansi sara muhutaqa qun.

Azteca runakunaqa manas sarata riqsisqakuchu.

Azteca sutiyuq runakunaqa Quetzalcóatl aputas yupaychaqku.

Perú suyunchikpiqa imaymana niraq sarakunam wiñan. Wakinmi ninku 1900 rikch'akuq sarakunam wiñan nispa.

¿Yacharqankichu?





1

Kunanqa ñawinchasunchik imaymana rikch'akuq sarakunamanta.

Sarakunamanta



Unay pachaqa huk rikch'ayllas saraqqa kasqa. Chay pachaqa, millay pukllaq irqikunas machulap muntiranpi huk sara muhuwan pukllachkasqaku.

Uywakunamansi muhukunataqa qararqapusqaku. Uywakunaqa sarakunata kaqtas akarqapusqaku.

Kay akankumantaqa sarakunaqa wiñaytas qallarimunku. Huch'uyllaraq kaspaga kikillansi llapan sarakuna kasqaku, puqurquptinkus runakuna qhawaykusqaku, hinas sarakunaqa imaymana rikch'aq kapuchkasqaku.

Sarakunaqa chay pachamantas imaymana niraq kapusqaku, ima uywa mikhusqanmanhina: tarukamanta uqi sara, paquchamanta yuraq sara, k'ankamanta puka sara, wakamanta ch'iqchi sara, atuqmanta q'illu sara, chuchikumanta pisqu runtu sara.

Azteca sutiyuq runakunaqa Quetzalcóatl aputas yupaychaqku.

¿Yacharqankichu?



2 Ñawinchasqaykimanhina kay tapukuykunata kutichiy.
(Qillqana mayt'uykipi kutichinki).

¿Unay pachapiqa imahinam sarakunaqa kasqaku?

Uqi sarakuna
kasqaku.

Huk rikch'aylla
kasqaku.

Puka sarakuna
kasqaku.

¿Imaraykutaq imaymanaman rikch'akuq sarakuna
kapsqa?

- a. Uywakuna muhuta mikhusqankurayku.
- ch. Uywakunaqa sarakunata kaqta
akarqapusqankurayku.
- h. Machula phiñakuspa sarakunata
wisch'usqanrayku.

3 Kunanqa qam tayta mamaykita,
awichaykita tapuspa qillqa
mayt'uykipi huk willakuyta
paqarichiy.



Ayllunchikunap rayminkunata rurasunchik



Kay siq'ita qhaway, qilqasqata ñawinchay, hinaspa rimay.

Ayllu ukhupia llapallanchikmi huk nisqalla kawsanchik; runakuna, uywakuna, sach'akuna, Pacha Mama, wakakuna hukllan kawsanchik.

Kay killapi imaymana raymikunata ruranchik, apunchikkunaman haywarikunchik, uywanchikkunata t'inkarikunchik, hatun llaqtakunaman yaykuspapas chhalanakunchik.

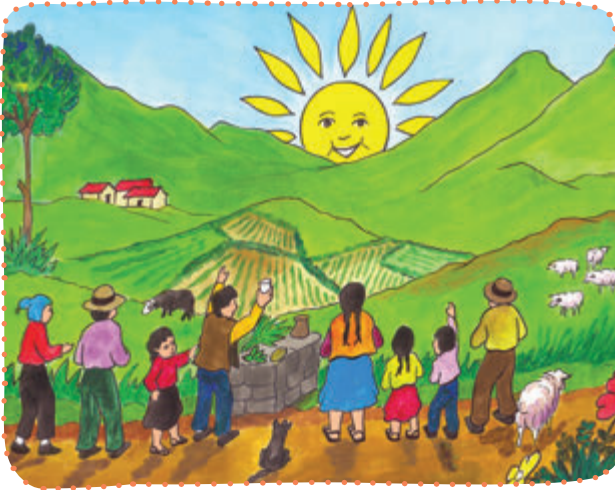


1

Kawsayninchikkunamanta rimasun

1 Siq'ikunata qhawaspa rimarisunchik.

Kay siq'ipi, ¿imatam mamakuna rurachkanku?



Kuraq runakuna, irqikuna, ¿imatam rurachkankuman?

Kay siq'ipiri, ¿pitam raymichachkanku?





- 1 Manaraq ñawinchachkaspa chay siq'ita qhaway, hinaspa yachaymasiykikunawan rimaychik

Apu Quyllurit'i



- a. ¿Imatam kay siqipi rikuchkanki?
ch. ¿Maypim chay runakuna kachkankuman?
h. ¿Imaraykutaq purinkuman karqan?

Yacharqankichu



Quyllurit'i Apuqa ñawpakunamanta pacham amachakun, manaraq españolkuna chayamuchkaptinkuqa puriqkupunin Apu Awsangatiman. Chaypim sumaqta imaymana haywarikuykunata ruraqku ayllukunapi allin kawsay kananpaq.

Quyllurit'i Apumanta

Qullqi Punku apuqa Awsangatip chimpanpim tarikun. Paymi rit'i rit'i apukunawan kuska tiyan. Anchatam chaypi chirin. Manataqmi ima mikhuypas wiñanchu. Paquchakuna wanakukuna qurakunata, ichhuta ima mikhuspa, kawsanku. Qullqi Punku Apup hayt'anpim huk capilla kan. Chaypitaqmi chakatasqa *Cristuta* yupaychanku.



Chay Apumanmi sapa wata lliw llaqtakumanta runamasinchikkuna tususpa, takispa, tukaspa ima, purinku. Imaymana tusuqkunam kan: ch'unchu, qulla, chileno, mestiza quyacha ima. Llapan tusuq t'aqakunapi kanpuni ukukukuna, pawlucha nispam sutichallankutaq.

Ukukuqa Awsangati, Qullqi Punku apukunap uywansi kanman, payqa ukhu pachapis tiyan. P'achanpas millmamanta rurasqam, waqulluyuq, qhasqunpitaq huch'uy ukukuchata wawantahina apan, ñaño kunkawantaqmi riman.

Tayta inti llusimuptinmi, lliw runakuna ch'ullunkuta ch'utikuspa, qunqurchakuspa, makinkuta kicharispas, munayta chaskinku. Tukaqkunataqmi llapallanku alabado nisqata sumaqta tukanku.





Chawpi raymi p'unchawqa *procesionpim* chakatasqa Apu Cristo llusimun, yunka phurukunawan sumaq churarqusqa. Llapa runam ancha sunqunwan mañakun, allin wata ayllunpi kananpaq. Achka runakunam waqaspa tukuy sunquwan mañakunku; ukukunataqmi huk huch'uy p'uyñu wutillachata phukuspa purinku.

Ukukunaqa rit'i urqumanmi siqanku tutata chakatakuna apaykamunankupaq. Ñawpaq pachaqa hatun rit'ikunatam q'ipimuqku llaqtankuman chayachinankupaq. Chay rit'iwanmi uywatapas chakratapas ch'allaqku. Kunanqa manañam r'itita apamunkuchu.

Kay Quyllurit'i raymipiqa iskaynin apukunapim iñinku, kikin Qullqi Punku apupi hinallataq *Cristo* apupi.

2



Tableta nisqapi maskhay imaynatam huk apukunata chaninchanku huk llaqtakunapi, chaymanta siq'iy ima.

3 Yachaq masiykikunawan hinallataq yachachiqniykiwan qillqa ñawinchasqamanta rimariychik.

¿Imamantam rimasqa chay willakuy?



4 Chaymanta kay tapukuykunata qillqa mayt'uykipi kutichiy.

¿Maypim Apu Qullqi Punku tarikun?

Awsangatip qhipanpi

Awsangatip chimpanpi

Urqup ñawpaqinpi

¿Imamantam kay willakuy aswanta riman?

a. Runakuna imaymana tususqankumanta.

Ch. Imaynatam ukukukuna p'achakunku chaymanta.

h. Qullqi Punku apupi hinallataq *Cristo* apupi runakuna iñisqankumanta.

¿Yacharqankichu?

1780 watapis chay Cristo Jesuspa llimp'inqa qaqapi rikhurisqa. Huk Marianito sutiyuq masinsi paywan pukllanman karqan.





1

Kunanqa imahinatam yunka uraypi San Juan raymita ruranku chaymanta ñawinchasunchik.

Iquitos suyupi San Juan raymimanta

Kay raymiqa sapa watahinam yaqapas llapallan llaqtakunapi yunka suyunchikpi 24 inti raymi killapi aparikun. 23 inti raymi killa tutatam warmikuna, qharikuna ima mayu patakunata purinku, mayu unukunawan mayllikuq. Chaysi kay unuwan mayllikuqkunaqa watantin qhali purinku. San Juan sutichasqa suyuchapim 24 p'unchawtaqa llaqta runakunaqa huñunakunku, chaypim llapanku misa nisqata uyarinku.



Hinallataq imaymana pukllanayuqta sach'ata sayachispam muyuqninpi tusunku, imaymana tukaqkunap yanapasqa. Mikhunankuqa kay "Juane" nisqam, chay mikhuyqa arrozmanta, wallpa aychamantam rurakun bijao nisqa raphipi p'istusqata. Iquitos suyupiqqa kay p'unchawkunaqa imaymana tusuykuna llallinakuykuna imam aparikun, hinallataq hinantinmanta runakuna chayamun.

2

Yuyayniykimanhina, ¿imaraykutaq chay raymita yunka runakuna rurankuman? Chaymanta rimariychik llapaykichik, hinallataq liwru mayt'ukunapi huk qillqasqakunata maskhaychik.

3 Qillqa mayt'uykipi kay tapukuykunata tupachiy.

Chaymantaqa

Sach'ata sayachinku, muyupi tusunku.

Tukuyninpi

23 p'unchaw tutatam mayuman purinku.

Ñawpaqtaqa

Misa nisqata llapanku uyarinku 24 p'unchawpi.

4 Ñawinchasqaykimanhina kay tapukuykunata kutichiy.

(Qillqa mayt'uykipi kutichinki)

- a. ¿Mayqin suyupa kawsayninmantam qillqa rimachkan?
- ch. ¿Imaraykum mayuta purinku?
- h. ¿Imapaqmi p'unchaw huñunakunku?

¿Llaqtaykipi rurankuchu ima raymillatapas 24 inti raymi killapi? Chayta qillqarquy qillqana mayt'uykipi.



Uywanchikkunata raymichasunchik



Kay siq'ita qhaway, qillqasqata ñawinchay, hinaspa rimay

Ayllunchikqa ñuqanchikpa kaqninchikmi,
 ichaqa manaya runakunallaqchu. Ayllunchikqa
 chakranchikkuna, uywanchikkuna, apunchikkuna,
 mayukuna, quchakuna, ñawpakuna imam kanku.
 Chay ayllupim imaymana uywakunawan
 kawsanchik, paykuna uywawanchik, ñuqanchiktaq
 paykunata uywanchik, paykunapaqmi raymikunata
 ruranchik, t'ikachanchik, haywarikunchik sumaqta
 miranankupaq.



- 1 Llimp'ita qhaway hinaspa yachaq masiykikunawan rimay. Kay tapukuykunawan yanapakuy.



- a. ¿Imamantam tayta rimachkanman?
 ch. ¿Imaraykutaq chay warmi irqi chayta hamut'achkan?
 h. Kay urapi siq'ita qhaway, ¿imatam rurachkanku?





- 1 Manaraq ñawinchachkaspa chay llimp'ita qhaway, hinaspa yachaqmasiykikunawan rimariychik.



Paniy, rikuchkankichu, kay qillqasqapim imaynatam sumaq mikhunata wayk'unku chaymanta willawanchik.

Ñuqaqa llaqtanchikkunap sumaq mikhuyninkunatam munayman.

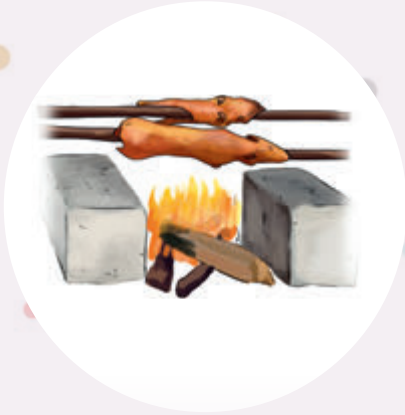


Ichaqa, huk llaqtakunap mikhuyninkunapas allinchuhina kanman.

- a. ¿Imamantam rimachkanku chay irqikuna?
ch. ¿Hamuq raphipi qillqasqa mikhuykunamantachu rimanman?
h. ¿Ima mikhuykunam aylluykipi kan?

2 Kunanqa kay qillqasqata ñawinchasunchik

Quwi kanka



IMAKUNAWAN

- Huk quwi
- Wakatay
- 3 uma ajus
- Kachi
- Asiyti
- Papa
- Huk limón



Imaynatam rurakun:

1

Quwita allinta tímpuchkaq unuwan p'ilarqusun.

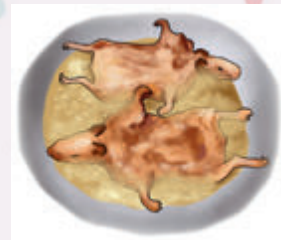


2

Kutasqa ajusta kachiwan minusun, chaywan quwita llusisun.

3

Llusisqa quwita intiwan qhawachisun.



4

Quwita q'aspiwan chakatasun. Chay sansapi muyukachachispa chayachisun.



¿Imapaqtaq chay qillqa rurakusqa? Chiqaq yuyayta akllaspa chimpuy qillqa mayt'uykipi.

Quwikunap
mikhunanmanta

Quwimanta willakuyta

Imahinata quwi
mikhunata rurakuymanta

3 Kay tapukuykunata ñawinchay hinaspa qillqanaykipi kutichiy.

- a. Imayna quwi uywaymanta.
- ch. Imakunatam quwi mikhunan chaymanta.
- h. Imayna quwi mikhuna ruraymanta.



¿Yacharqankichu?

Quwi aychaqa allinsi, **diabetes** unquyniyuq runakunapaq, hinallataq **cáncer** nisqa unquyniyuqkunapaqpas; ichaqa, amas thiqtichinachu, aswan kankasqata mikhuna.

4

Kunanqa wak yunka ayllup kawsayninmanta ñawinchasunchik.

Sarayaku llaqtapi challwaymanta



Sarayaku llaqtapi challwayqa ancha kusikuymi. Paykunaqa llapankum challwanku: irqikuna, sipaskuna, waynakuna, awichakuna ima.

Sapa suqta killamantam challwanku. Paykunaqa huk allin kamachikuytam paqarichinku, mana ima

hampikunawanpas challwanankupaq mana mayu qhillichanankupaq.

Manaraq pacha paqariytam challwana p'unchawqa imaymana llamk'anakunata q'ipichakunku machitkunata k'aspikunata. Mayu pataman purispa, challwayta qallarinku.

Warmikunapas irqichakunapas imaymanatam allichakunku wayk'unankupaq. Sumaqtam challwa t'impusqata chayachinku. Chaytam yukayuqta platanusniyuqta ima qaranku. Llapankum, kusi kusi asispa, chansakuspa ima, mikhunku. Sarayaku ayllupaqqa challwayqa kusikuymi.





- 1** Qillqasqata wakmanta ch'inlla ñawinchasun.
Chaymanta yachaqmasiykiwan rimaychik.
Hinamantaqa kay ruraykunata qillqa mayt'uykipi
kutichiy.

Hunt'asqa rimaykuna

- a. Chay Sarayaku runakunam challwanku.
- llakisqa
 - phiñasqa
 - kusionqa
- ch. ¿Sapa hayk'a killamantam challwanku?
- Qanchis killamanta
 - Suqta Killamanta
 - Kimsa killamanta

- 2** Kunanqa qillqa mayt'uykipi kay willakuykunata
kutichinki.

- a. ¿Mayqin llaqtamanta ñawinchasqayki qillqasqa
kasqa?
- ch. ¿Ima kamachikuyta Sarayaku llaqta runakuna
churakusqaku?
- h. ¿Imaraykutaq Sarayaku runakuna kusi kusi
challwanku?

3



Imaynatam wak llaqtakunapi mikhuykunata ruranku, chaymanta *Tableta* nisqapi maskhay. Imaynatam challwanku chaymanta siq'iy ima.



Tayta mamaykita awichaykita tapuy. Ima mikhuykunatam sumaqta wayk'unku chayta tabletaykipi grabay.

Allinta uyarispa qillqa mayt'uykipi huk qillqasqata paqarichiy.

4

Llaqtaykipi huk mikhuna ruraymanta qillqasqata paqarichiy.

¿Yacharqankichu?

Yunka uraypiqa imaymana challwakunam mayukunapi, quchakunapi kawsan. Wakinmi ***carachama, palometa, zavallo, paiche, doncella, boquichico kan.*** Imaraqcha kanman llapan challwakunaq qillqananchikpaqqa.



Ayllunchikkunap rurayninkunata chaninchasunchik



Kay siq'ita qhaway, qillqasqata ñawinchay, hinaspa rimay.

Q'uñi kawsayqa ima ruraypas, rimaypas, puriypas, wasipi tiyaypas allin atikuqmi. Manam imapas pisinmanchu. Q'uñi kawsaypi tiyaqkunapaqqa chaninmi mikhuyninkupas uywankupas munakuyninkupas.

Kay killa kinraypiqa ayllu runakunaqa, sumaqta mink'arikuspa, wasinkuta sayarichinku, qatanku ima. Manaraq qallarichkaspa, yachaq allinta ch'allarikun apukunaman utqaylla wasi sayarirqunanpaq.



1

Kawsayninchikkunamanta rimasun

- 1 Kay siq'ikunata allinta qhawasun. Chaymanta yachachiqninchikwan hinallataq yachay masinchikkunawan rimasunchik.



- ¿Imatam mamaku huñuchkan?
- ¿Imapaqtaq chaytari huñuchkanman?

- ¿Kaypiri, imatataq rikuchkanki?
- ¿Mamakuna imatam wayk'uchkankuman?



- ¿Imatam wasi patapi runakuna rurachkanku?
- ¿Imakunawantaq wasita qatachkanku?



1 Manaraq ñawinchachkaspa

Kay simikunata ñawinchay.

wasichakuy

yanapakuy

mink'akuy

ayllumasi

wayk'uy

quwi kanka

2 Kay tapukuykunata kutichiy.

- a. ¿Imamantataq qillqasqari rimachkanman?
- Ch. ¿Ima qillqasqamantataq chay simikuna kanman?
- h. ¿Pipaqtataq qillqasqari kanman?
- l. ¿Imapaqtataq qillqasqatari ñawinchanki?



¿Yacharqankichu?



Tinta llaqtapi wasichakuypiqa achu machu nisqatam ichhumanta ruranku. Picha wasichakuyman mana utqayllachu chayamun chayqa, paytam q'ipichinku. Hinaspa achu q'ipiykusqa p'unchawnintin llamk'an.

3

Qillqasqata manaraq ñawinchachkaspa, kay runakunap rimasqankuta ñawinchay.

Wasichakuymanta

Tayta Antonioqa llakisqas kachkasqa, wasichakuytas ruranan, hinas warminwan riman:

Llakisqam kachkani, wasitam tukunanchik kay p'unchawkuna. Ichaqa, mana runata mink'akamuniraqchu.

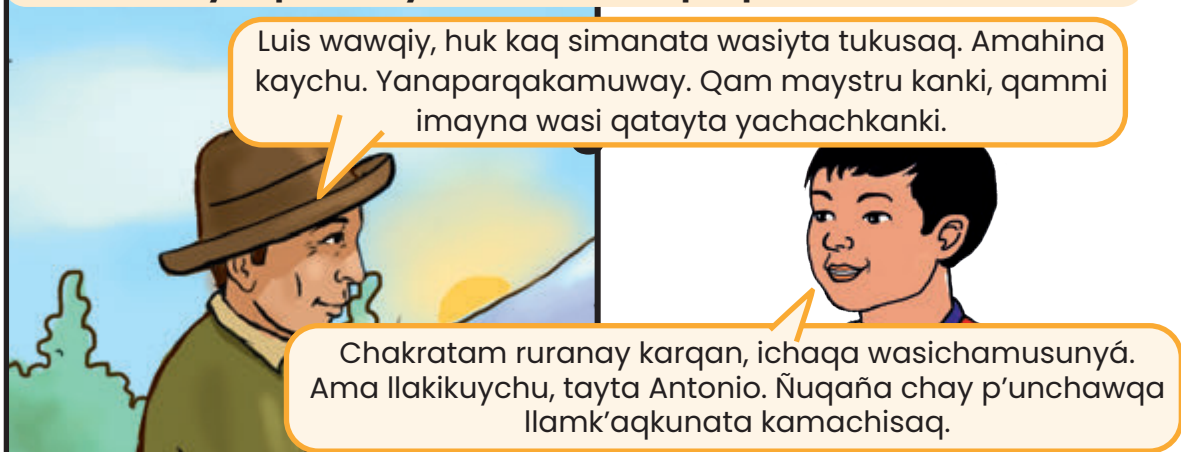
Ama llakikuychu. Ñuqa kikiy yanapawananchikpaq ayllumasinchikkunata mink'arqakamusaq. Kukachatapas aqhachatapas aparikusaq.

Mama Manuelaqa "pikunam mink'ayta kutichiwanchik kachkan" nispas qusanta tapun.

Comparinchik Juanta, hinallataq Leonciota, chaymanta Nicolásta ima mañakamusaq, wasichakuymán hamuspa yanapawananchikpaq.

Allinmi mamay Manuela hinallataq paniykikunata walirqakamuy sapallayki manam atirquwaqchu wayk'uyta.

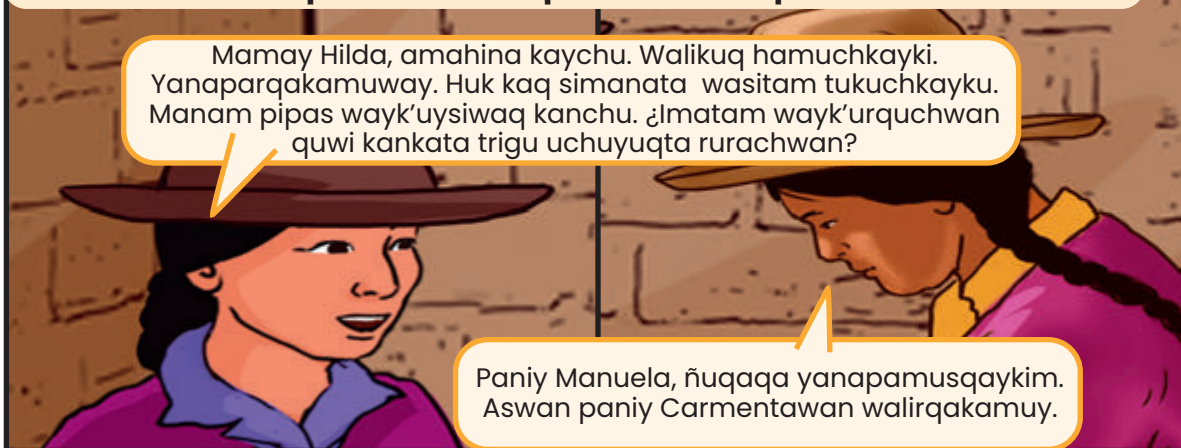
Antonio taytaqa Luis ayllumasinwan tupaspas mañakun.



Luis wawqiy, huk kaq simanata wasiyta tukusaq. Amahina kaychu. Yanaparqakamuway. Qam maystru kanki, qammi imayna wasi qatayta yachachkanki.

Chakratam ruranay karqan, ichaqa wasichamusunyá. Ama llakikuychu, tayta Antonio. Ñuqaña chay p'unchawqa llamk'aqkunata kamachisaq.

Mama Manuelaqa Hilda ñañañpa wasinta rispas walikamun.



Mamay Hilda, amahina kaychu. Walikuq hamuchkayki. Yanaparqakamuway. Huk kaq simanata wasitam tukuchkayku. Manam pipas wayk'uysiwaq kanchu. ¿Imatam wayk'urquchwan quwi kankata trigu uchuyuqta rurachwan?

Paniy Manuela, ñuqaqa yanapamusqaykim. Aswan paniy Carmentawan walirqakamuy.

Tayta Antonioqa kusionas wasichakuyninpaq ayllumasinkuna yanapayninwan.



Wawqi paniykuna, hina haku, tayta Antoniop wasichakuyninman risunchik. Llapallanchik yanaparqamusunchik.

Aswanmi kay aylluypiq runaqa sumaq sunquyuq. Paykunap yanapayninwanqa wasi qataytaqa utqayllam tukurqusaqu.



¿Yacharqankichu?

Wasichakuypiq llapanikum yanapakunku. Hinallataqmi huk parinukan. Paymi, wasi qatayta tukuptinku chakatata churan.



Kay qillqasqapi imakunatachus qati qatillata rurana kasqa. Chaymanhina urapi rimaykunata ñiqichay, qillqa mayt'uykipi 1 yupaymanta 5 yupaykama.

Luis wawqiy, huk kaq simanata wasiyta tukusaq. Amahina kaychu. Yanaparqakamuway.

Nicolásta nimusaq wasichakuyman hamuspa yanapananchikpaq.

Quwi kankata trigu uchuyuqta rurasunman.

Tayta Antonio llakisqa kachkasqa.

Aswanmi kay aylluypiqa runaqa sumaq sunquyuq.

a. ¿Imaraykutaq tayta Antonioqa llakisqa kasqa?

ch. ¿Imatam chay qillqasqa riqsichiwanchik?

4 Rimarisunchik.

¿Qamkunap aylluykichikpi

wasichakuy kanchu?

¿Imaynatam ruranku?





- 1 Kay qillqasqata ñawinchay, hinaspa tapukuykunata kutichiy.

ACHU TUSUCHIY

Mamay Florentinap willawasqanta kunanqa willarqukusqaykichik. Paymi wasichakuymanta kayhinata willawarqan. Ñuqapas yanqa yanqallataqa yuyachkaniraqmi.

Ñawpa machukunaqa wasichakuypi mana yanapakuq hamuqkunataqa achuwanmi tusuchiaku. ¿Imaynataq kay achuri karqan? Ichhumanta rurasqa runahinam, wakinqa ch'illkamantapas ruraqkum.



Achu wawata apaykukuspam riqku. Mayqin ayllumasichá mana wasichakuymant hamuqchu. Hinan takiykukuspa tusuykukuspas wasinmanta wasichakuqpa wasinman pusamuqku. Runap rikunanpaq, payqa p'inqakuspa purimuq.

Ayllumasip wasinman chayaspam niqku:

—¡Qamchu yaw achuqallahina karullamanta qhawamuwarqanki! ¡Manachu yanapawankiman wasiyta rurakuchkaptiy! —nispa.

Wasichakuqpa wasinman chayaspaga, chay ayllu masiqa achullawanmi tusun. Lliwtaq asispa chansaspa, rimapayanku, ama chhayna kananpaq. Wakinqa warmiwan qhariwan tusukunku.



Ayllu kawsaypiqa manayá hinataqa runamasinchikta qhawanachu. Ayllupi kawsayqa runawanpas, uywawanpas, yurawanpas apukunawanpas uywanakuspa, kawsayyá. Kunanpas chay achu tusuchiytaqa rurayta atisunmanmi ayllupi kawsay kutichimunanchikpaq.

Luis Víctor Araoz Chacón/Miguel Ángel Torres Farfán

3



Tableta nisqapi maskhay imaynatam wak llaqtakuna wasichakuyta ruranku, chaymanta siq'iy ima.

4

Kunanqa qillqa mayt'uykipi kay willakuykunata kutichinki.

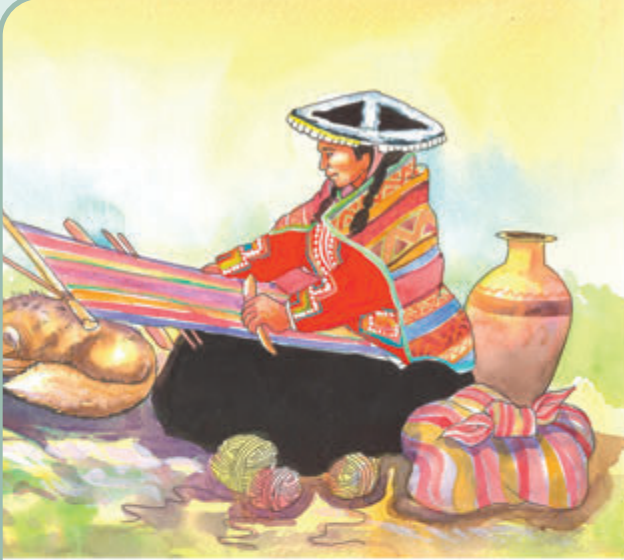


- a. ¿Imataq chay achu machu kasqa?
- ch. ¿Ñawpapiqa pitam achuwan tusuchiq kasqaku? ¿Imarayku?
- h. ¿Mana yanapakuq yachaq masiykita, ima niwaqmi?

Qampa qhawariyniykipi, ¿allinchu chay achu machu q'ipichisqanku icha manachu? Chayta rimarispayki cuaderñuykipi qillqay.



Ayllunchikkunapa yachayninkunata chaninchasunchik



Kay siq'ita qhaway, qillqasqata ñawinchay, hinaspa rimay.

Wakin llaqtakunapiqa runakunaqa llink'i t'urumanta imaymana apaykachanatam ruranku. Chaykunapim ayllukuna yachayninkuta, kawsayninkuta riqsichikamunku.

Ñawpa runakunaraqmi sumaqta ruraspa qispichirqanku. Kanmi k'arpa mankakuna, p'ukukuna, p'uyñukuna, tuminkuna, rakikuna, hik'inakuna, kimsa quchakuna. Tukuy imaymana rurasqanku. Hinaspapas chaykunaqa manam Pachanchikta qhillichanchu.



1

Kawsayninchikkunamanta rimasun

1

Siq'ikunata qhawaspa yachachiqninchikwan hinallataq yachaqmasinchikkunawan rimarisunchik.



¿Imatam kay mamakuna rurachkanku?

¿Imapaqmi chayta rurankuman?

¿Kay mamakuna imatam rurachkanku?

¿Maypitaq qhatuchkanku?



¿Kay mamari imatam awachkanman?

¿Chay awasqanri ayllumasin churakunanpaqchu icha qhatunapaqchu kanqa?





1 Manaraq ñawinchachkaspa kay runakunap rimasqanta ñawinchay.



Awichakuna, tayta
mamakunaqa ñawpaqtaqa
anchatam imaymana
awaykunata ruraqku.

Kunanpas wakin llaqtakunapiqa
awachkankuraqmi. Ichaqa
manañam uwiha q'aytuwanchu;
rantisqa lanawan awanku.



- a. ¿Imamantataq qillqasqari rimachkanman?
- Ch. ¿Pipaqtaq qillqasqari kachkanman?
- h. ¿Qillqamantari imatataq yachasunman?

2 Hamuq raphipi musuq willakuy qillqasqata ñawinchay.

Qusqu: warmi awaqkuna qhawachinku imaynam awasqankuta

Qusqu llaqtamanmi achka ayllukunamanta awaq mamakuna chayamusqaku. Paykunam uwiha willmawan, paqucha willmawan hinallataq qurakunamanta, saphikunamanta, t'ikakunamanta tiñisqa q'aytuwan awanku.



Kusikuna kanchapi, Qusqu llaqtapi chay qhatuy aparikusqa. Chaypim *“Maestros de la Artesanía”* nisqa qhatupi runakunaman imayna awasqankuta rikuchinku.

Huknin awaqpa sutinmi Maritza. Paymi sipas, Ocongate llaqtamantam. Chaypim telarninpi huk lliklla awayta qallarín. Qhawaq runakunaman imaynatam awakun chayta willan. *“Llikllawanqa mamakunam wawankuta q'ipinku”* nispan willakun. Chaypim puka q'aytuwan q'umir q'aytuwan uywakunata, urpikunata, imaymana unancha rikch'aykunata, sumaqta paqarichin.

“Awanaykupaqqa llaqtaykupi kawsasqaykumantam hurqumuyku, uwihamanta hinallataq paquchamanta willmanta. Tiñinaykupaqpas yurakunap saphinkunata, t'ikanta, tullunta, rurunta ima” nispan Maritza willakun. Chayman yapan *“q'umirta tiñinanpaq ch'illkamanta. Aylluykupim kawsaykuna imaymana kan. Chaywanmi suqta llimp'i nisqatam paqarichiyku.*



Qillqasqata ñawincharquspayki, tapukuyta kutichiy. Qillqa mayt'uykipi ruranki.

3 ¿Ima qillqasqatam ñawincharqanki? Qillqa mayt'uykipi qillqaspa llimp'iy.

Harawi

Willakuy

Qallu qhipu

4 Ñawinchay allinta chay willakuy qillqasqapi imakunachus kasqa, chaymanhina urapi rimaykunata ñiqichay. 1 yupaymanta 5 yupaykama qillqanki, mayqanmi 1, mayqanmi 2, hinata cuaternuykipi.

Qusqu llaqtamanmi achka ayllukunamanta awaq mamakuna chayamusqaku.

Huknin awaqpa sutinmi Maritza, paymi sipas Ocongate llaqtamanta.

Aylluykupim kawsaykuna imaymana kan. Chaywanmi suqta llimp'i nisqatam paqarichiyku.

Llikllawanqa mamakunam wawata q'ipinku.

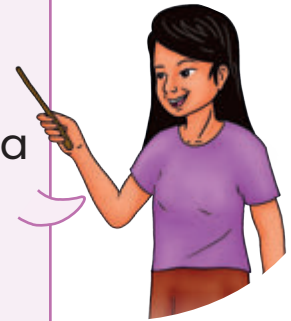
Kusikuna kanchapi, Qusqu llaqtapi chay qhatuy aparikusqa.

5 Qatip raphi uyapi qillqasqap sutinta ñawinchani, chaymanta tapukuykunata kutichini.



- a. ¿Ima ruraytam kay siq'isqapi rurachkanku?
- Ch. ¿Imapaqmi kay k'arpakunata ruranku?
- h. ¿Imamantataq kay qillqasqa willakunman?
- l. ¿Mayqin llaqtap kawsayninmantam rimanman?

Awanapaqqa warmikunaqa urutam (araña) mañakunku yanapananpaq kayhinata: "Uru yanapaykuway utqaylla awarqunaypaq, qam kanki allin awaq ñuqapas qamhinam kayta munani, yanapaway".



9



Tableta nisqapi maskhay imaynatam wak llaqtakunapi awanku.





1 Kay correo electrónicopi rimayninta ñawinchay.

De

Para

ASUNTO

Calibri 12 B I U

Enviar Descartar

Imaynallan kachkanki Rosa María:

Ichacha apukunap munayninwan allinlla kachkawaq. Willasqayki, qayna p'unchawmi kay Yarinacocha llaqtaykupi feria artesanal aparikurqan, chaypim imaymana awasqaykuta qhawarichiyku hinallataq wak llaqtayuq runakunaman qhatupuyku.

Chaypim achka awasqa p'achakunata qhatuyku, wakinmi apamusqaku kushmata, tarita, pullirakunata, blusata ima. Wak ayllumasiykunaqa apamusqakutaqmi q'akri mankakunata, chaymantapas kunkaman wallqakunapaq collarkunata.

Llapallaykum chaypi kosisqa qhatuyku, awichakunapas iriqikunapas, sipaskunapas. Chay **feria** nisqawanmi astawan kawsayniykuta, yachayniykuta wak llaqtayuq runakunaman riqsichiyku.

Anchata munakuyki,

Paniyki Josefina.

2 Qillqa mayt'uykipi kay willakuykunata ruray.

¿Ima qillqasqam kasqa?

Harawi

Correo electrónico
rimaynin

Willakuy

3 Ñawinhaspa kay tapukuykunata cuaderñuykipi qillqaspa kutichiy.

a. ¿Imapaqmi chay **feria artesanal** nisqata rurasqaku?

- Awaykuna ruranankupaq.
- Makiwan rurasqa awaykuna qhatunankupaq.
- Huk llaqtayuq runakunata awayta yachachinankupaq.

ch ¿Allinchi kanman chay qhatukuna ruray?
¿Imanaptin?

- Ari, allinmi, chaywan awaqkunata yanapakun.
- Manam, sinchi achkha runakunam huñunakamunku.
- Arí, chaypim qhatukun imaymana mikhuykunata.

4 Kunanqa qampas huk rimayta correo electrónicopi paqarichiy, celularniyki kaptinqa apachiy chay rimayta huk riqsisqayki ayllumasiykiman.



Hatun tarpuypi yanapanakusunchik



Kay siq'ita qhaway, qillqasqata ñawinchay, hinaspa rimay.

Tarpuy kinraytaqa ayllupi llapa runallam tarpunapaq allichakunku. Chaypaqmi imaymana llamk'anakunata takllata, pikuta, rawk'anata, k'upanata, allichanku. Imaymana muhukunatam tarpunku: papata, hawasta, sarata, kinuwata, kaywata, siwarata tupanachispa.

Qichwa ayllukunapaqqa tarpuyimi chaninniyuq ruray. Sara tarpuyapaqqa sumaqtam muhuta aqhawan, kukawan, t'ikakunawan ima ch'allanku. Chaypim yachaq allintachus chay wata rurunqa icha manachu chayta qhawan.



1

Siq'ikunata qhawaspa, tapukuykunamanhina rimaychik.



2

Kay tapukuykunata kutichiy, hinaspataq qillqa mayt'uykipi qillqay.

- a. Chay siq'ipi, tayta, ¿imakunatam yachachichkan?
- ch. ¿Llapa runachu muhukunata ch'allanman icha manachu? ¿Imarayku?
- h. Aylluykikunata tapuriy, ¿imakunatawanmi ruranku tarpuypi?

Manaraq tarpuyta qallarichkaspa Pacha Mamata mañarikuyri, ¿imaraykutaq ancha allin?



Celularniyki kaptinqa, chaypi aylluykiwan rimanakusqaykita grabaspa waqaychay.



1 Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa, tapukuykunaman qillqa mayt'uykipi kutichiy.

- a. ¿Imamantataq kay qillqasqa willakunman?
- ch. ¿Ima qillqasqatam ñawinchasunman?
- h. Tarpuymanta, ¿imatam yachanki?

2 Kay qillqasqata qhaway. Tapukuykunawan yanapakuspayki rimaychik.

Waraqullamanta 11 uma
raymi killapi 2017 wata

Tayta Luís Quispe Torres.
Tambobamba llaqtapi tiyakuq
Kay sumaq simiyipi, tukuy sunquywan
napaykamuyki.

Yaqañam para chayamunqa. Chayraykum
utqayllaman hamunayki. Mink'arikamuyki
llant'a, llama uchha q'awakuna ima
huñuysiwanykipaq; ichapas, achkata
huñurquchwan.

Amapuni qunqankichu taytay.
Wawayki
Percy Quispe

¿Imamantam rimarichkan lluq'ipi qillqasqa?

¿Ima qillqasqataq kanmanri?

¿Imaraykutaq Waraqullamanta 11 uma raymi killapi 2017 nispa nin?



3 Chiqaq kaqta akllay (cuadernoykipi qillqay).

Harawiy

Karta

Riqsichinapaq qillqasqa

4 Kartata, ch'inlla allinta qhawarispá ñawinchasunchik.

Araypallpa ayllumanta, 20 uma raymi killapi 2023
watapi.

Ñañay Carmen Mamani Ccopa.

Lima llaqtapi tiyakuq.

Ñawpaqtaqa kay Araypallpa ayllumantapacha, llapallam aylluykipaq tukuy llamp'u sunquywan napaykuyta apachimuyki. Apukunamanta kallpanta mañarikuspa, qhali qhali aylluntin tarikunaykipaq.

Chaymanta ñañallay, kunan watam llapallam aylluntin sasachakuypi kachkayku; manam para chayamunchu. Hinallataqmi unupis chakrakuna qarpanapaq mana kanchu. Quchakunapas, pukyukunapas ch'akipuchkanmi. Chaymi ancha llakikuy huqariwanku. Manam imawan qarpayta atispa mink'akamuykiku. Ichapas chay **Lima** hatun llaqtapi gobiernota mañapuwankikuman ima yanapayllatapas aparichimunawankupaq, ama kayhinata ñaq'arinaykupaq. Uywaykupas wañuytam qallarichkan. Ancha llakisqa kayku.

Chayllata qillqamuyki ñañallay llapan ayllunchikkunata napaykamuni.

Sullk'ayki

Paulina Mamani Ccopa.

5

Kunanqa tapukuykunata kutichisun.

- a. ¿Ima qillqasqatam ñawincharqanchik?
- ch. ¿Imakunatam Paulina kartapi ñañaanta mañakun?
- h. ¿May ayllupim karta qillqakusqa?
- l. ¿Imaraykum chay kartata qillqasqa?



6

Yachaq masiykikunawan rimaychik, ¿ima ninantam kay rimaykuna nichkanman?



Ancha llakikuy huqariwanku.

Llapam ayllunchikkunata napaykamuni.

Lima llaqtapi tiyakuq.



Tableta nisqapi maskhay imaynatam huk llaqtakuna chay kartakunata apachinakunku.

7 Siq'ita qhawaspa, tapukuykunaman kutichisqaykimanta ima rimaychik.



¿Imatam kay siq'ipi rikuchkanki?

¿Imatam rurachkan?

¿Aylluykipi tarpunapaq tractorta apaykachankuchu?

8 Qatip raphipi qillqasqa kachkan, ¿imamantam riqsichiwasanman? Qillqa mayt'uykipi ruray.

Hatun llaqtakunapi imaynatam tarpunku, chaymanta.

Runakunap chakitakllawan llamk'asqankumanta.

Yunka uraypi yuka tarpusqankumanta.



1 Qillqasqata allinta ñawinchay.

TECNOLOGÍA NISQAWAN TARPUY

Tractorwanmi allpataqa t'ikranku, wachunku ima.

Mikhuykuna allinta phuturinanpaqqa, yurakuna allin kallpachasqa wiñananpaqqa químico fertilizantetam churanku.

Sapa kutichay fertilizantewan mikhuykuna wiñachisqaqa allpatam wakchayachin. Chayhina kaptinqa, qhipa pachaman pisi pisimanta manaña ima yurapas wiñapunmanchu.

Tarpuypi tecnología apaykachay



Mikhuykuna uywaypiqa kay tecnologíaawan llamk'aypas phuturichiyas allin qhawarisqam kanan.

2 Qillqa mayt'uykipi kay ruraykunata kutichiy.

- a. ¿Imatam churasqaku yurakuna allin kallpachasqa wiñananpaq?
- Ch. ¿Imam allpata wakchayachisqa aswantaqa?
- h. ¿Imawanmi allpata t'ikrasqaku?



3 Yachaymasiykikunawan siq'ikunata qhawaychik, chaymanta rimaychik.



- a. ¿Mayqin tarpuymi allin kanman?
- ch. ¿Iskaynin tarpuy kuchka kawsankumanchu, icha manachu?, ¿ima rayku?
- h. ¿Llaqtanchikkunapi tarpukunchu tractorwan?

4 Yuyaymanakuspa kaykunamanta kutichiy, hinallataq yachaqmasiykikunawan rimaychik.

Ñawinchayta atirqankichu.

Allinta ñawinchanaykipaq imatam rurawaq.

Apunchikkunawan uywanakusunchik



Kay siq'ita qhaway, qillqasqata ñawinchay, hinaspa rimay.

Ayllunchikkunapiqa manam imapas sapanqa kawsanmanchu. Aswanmi allin kawsaypi unuwan, wayrawan, Pacha Mamanchikwan, apunchikkunawan pachapi kawsaqkunawan uywanakunchik. Hinallataq kawsayninchikpi manam kanchu ch'ullalla kawsay, iskaypunim yanantin kawsakunchik.

Chaytam sutiyanchik munanakuy, uywanakuy nispa; ayllu masinchikwan allin kawsay, sumaq kawsay nisqa.



1

Kawsayninchikkunamanta rimasun

- 1 Siq'ikunata qhawaspa, tapukuykunamanhina, yachaqmasiykikunawan rimaychik.



- 2 Kay tapukuykunata kutichiy, hinaspataq qillqa mayt'uykipi qillqay.

- a. ¿Imatataq siq'ipi mamakuri rurachkan?
- ch. ¿Imaynatataq kay ayllup kawsaynin kanman?
- h. ¿Imanaptintaq ayllukuna allin kawsayta maskhankuman?



Celularniyki kaptinqa, chaypi aylluykiwan rimanakusqaykita grabaspa waqaychay.



Yacharqankichu:

Ayllunchikkunapiqa llapallanchikmi chakrata uywanchik, chakrataq ñuqanchikta uywawanchik.



1 Kay siq'ikunata qhaway, hinaspa tapukuykunata rimaspalla kutichiy, chaymantaqa qillqa mayt'uykipi ruray.

a. ¿Imatam runakuna rurachkanku?

Ch. ¿Imakunatam mikhuchkanku?



h. ¿Ima aychakunatam kay siq'ipi rikuchkanki?

l. ¿Kay aychakuna mikhuyri allinchi kanman?

2 Yachaymasiykikunawan rimanakuspa, kay tapukuykunata kutichiy.

a. ¿Hamuq raphipi qillqasqa imamantam rimachkanman?

Ch. ¿Qhali kawsananchikpaq imakunatam mikhuna?

h. Sapa p'unchaw aychalla mikhuy, ¿allinchi kanman? ¿Ima rayku?

3

“Allin mikhuy” qillqasqata Iskay kutikamapas ñawinchay.

Allin mikhuy

Ayllunchikpi tiyaq runakunaqa imaymanatam mikhunku qhali kawsaypi tiyanankupaqqa. Chaymi, uwiha aychata, waka aychata, wallpa kankata, hinallataq challwakunata, khuchi aychata mikhunku. Chaytam q’umir kawsaykunawan, papawan, hawaswan, ch’uñuwan ima tupachinku.



Puka aychakunaqa ancha achka proteína nisqayuqsi kanku. Chaysi sapa p’unchaw chayta qhali qhali kawsananchikpaq mikhunanchik. Ichaqa wakin aychalla mikhuq runakunaqa sunqunmantam unqunku.

Chaywanmi yawarnipas sankhuyan, hinaspa wañuyta tarinkuman.

Hinaqa, ¿manañachu aychata mikhusunman?

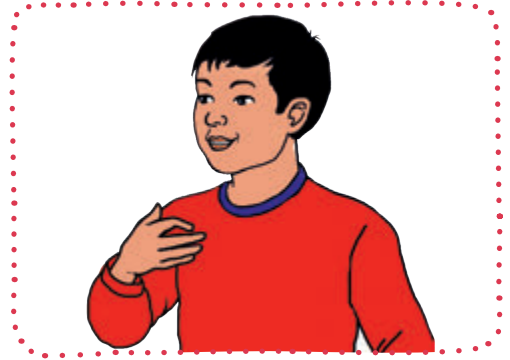
Runakunaqa qhali kawsanankupaq **pisillatas aychataqa mikhunanku**. Aswanmi **q’umir mikhuykunata** (hat’aqu, quchayuyu, kinuwa raphita ima) **mikhunanku**; chaymantapas, zanahoria, siwulla, tumati, pepino, lakawitipas allin mikhuymi. **Misk’i rurukunatapas mikhunankum**; sapa p’unchawtaqmi iskay winku unuta upyananku.



Allin kawsanapaqqa qhalitam mikhuna.

4 Kunanqa qillqa mayt'uykipi tapukuykunata kutichiy.

- a. ¿Qhali kawsanapaq aychalla mikhuy allinchi kanman?, ¿imarayku?
- ch. ¿Imaraykum iskay winku unuta upyana?
- h. Qampa yuyayniyki, ¿imas aswan allin? ¿Aychalla mikhuychu icha manachu?
- l. Chay qillqasqapi, ¿imaraykutaq simikunata rakhu yanachapi qillqankuman karqan?



5 Ñawinchasqayki qillqasqari, ¿mayqin kaq qillqasqataq kanman? ¿Imarayku chayta ninki?

Willakuy

Q'imisqa qillqasqa

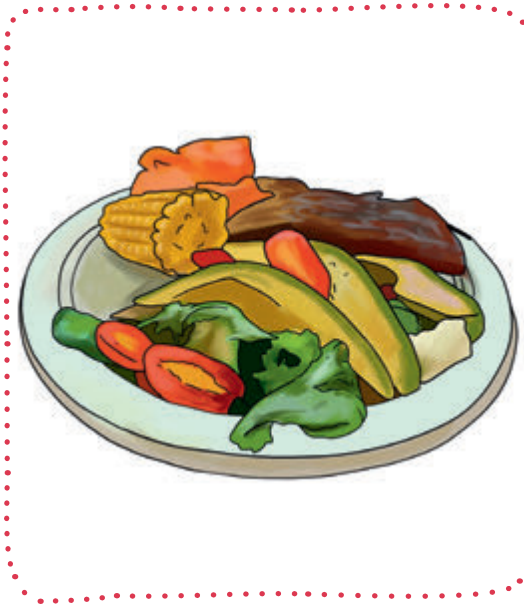
Kikin willaq qillqasqa



¿Yacharqankichu?

Puka aychalla mikhuyqa imaymana unquykunatas paqarichinman. Yachaq runakunaqa kayhinatam ninku: “*Colesterol, triglicérido, presión alta* nisqakunam kanman, chaywanqa wañupuchwanmi”.

6 Siq'ita qhawaspá, tapukuykunaman kutichisqaykita rimariy.



- a. ¿Ima mikhuykunam rikukuchkan?
- Ch. Chay mikhuykunata mikhuptinchik, ¿allinchi kanman?
- h. ¿Aychata mikhuchwanchu icha manachu?
- l. Wakin runan "aycha mikhuyqa allinpunin" nispa riman. Chayta qamqa, ¿allinmi ninkichu icha manachu?

7 Kunanqa q'imisqa qillqasqakunamanta yuyaychasunchik. ¿Imapaqmi allin?

Q'imisqa qillqasqakunaqa ñawinchaq runakunaman ima yuyaytapas riqsichispam allin yuyayman apan.

Q'imisqa qillqasqakuna ruraqqa ñawinchaqkunatam uyachin.
(convencer)



1 Qillqasqata allinta ñawinchay.

Japón Ilaqtap allin kawsaynin

Japón Ilaqtaqa manas ñuqanchikpaqhinchu. Yachayninku, kawsayninku, llamk'ayninku rurayninkupas, ñuqanchikmantaqa huk niraqsi.



Kay Japón runakunaqa yachayninsi *Kayzen* sutiyuq. Chay Kayzenqa allin ruray, allin amachakuy, allin qhawanakuy imas. Chaysi paykunaqa, chayta ruraspa, llapa tiqsimuyu Ilaqtakunata llallinku.

Kay Ilaqtapiqa, allin runa kaypas, sumaq kawsaypas, mana llullakuspa, mana q'utuspa, mana qillakuspa; kawsaysi. Paykunaqa allin rurayman allin llamk'ayman, hinallataq allin kawsaymanmi llapallanku chayayta munanku.

Japonpiqa challwata hinallataq q'umir mikhuykunata aswantaqa mikhunku. Chaywanmi qhali kawsanku, machuyanankukama, yaqapas pusaq chunka watayuq isqun chunka watayuq kanankukama.



2 Qillqa mayt'uykipi kay ruraykunata kutichiy.

- ¿Imahinam Japón llaqtapi kawsayninku?
¿Ñuqanchikpahinachu kasqa?
- ¿Kayzen nisqanku ima kasqa?
- ¿Japón runakuna llullakuq, q'utukuq, hinallataq, qilla runachu kasqa?
- ¿Allin chu chay Japón runakunap kawsaynin icha manachu?



3 Huk yuyayta hap'ispayki, qillqa mayt'uykipi q'imichasqa qillqasqata paqarichiy. Kaywan yanapachikuy.

Sutin

Siq'in

Qallariynin

QHALI KAWSANAPAQ ALLIN MIKHUY

Kanchikmi wakin runakuna aychalla mikhuy: waka, uwiha, khuchi, wallpa, challwa aychakunata k'aspasqapi, thiqtichisqapi, t'impuchisqapi, kankasqapi ima sapa kutin mikhunku.

Yachaykunamanta t'aqwiriq runakunas ninku: aychalla mikhuy runakunaqa sunqunmantan unqunku, yawarninpas sankhuyanmi, aswanmanta aswanqa wafuytapas tarinkumanmi nispa.

Chayri, ¿Manañachu aychata mikhunanchik?

Runakunaqa qhali kawsanankupaq pisillatas aychataqa mikhunanku. Aswantaqa q'umir yuyukunata (repollo, espinaca, hat'aqu, qucha yuyu, kinuwa raphita...); wirtapi wiñaq yurakunatapas (zanahoria, cebolla, tomate, pepino, lakawiti...); kaqlataq chakrapi wiñaq mikhuykunatapas (tarwi, papa, ulluku, uqa, sara, qañiwa, kinuwa, kiwicha, yuka, apichu, hawasta, siwara...); uywakunamanta hurqusqatapas (runtu, ñukñu, kisu, puqi...) hunt'apanataq sach'akunapi wiñaq misk'i rurukunatapas (naranja, plátano, tunas, manzana, piña, kapuli...) Ch'akiypaqqa, sapa p'unchaw, yaqapas iskay winku unutas upyana. Kay unuqa allin t'impusqa pisi misk'iyllyayuk kanan.

Chayhinaqa, qhali kawsanapaqqa hunt'asqa mikhuykunatan mikhuna. Manan munasqallanchikta akllaspachu; kurpunchik kallpachanapaq tupusqallata mikhuna, nitaq waliqta nitaq pisichallata. Hinallataqmi unutapas upyana, kurpunchiktapas kuyuchina.




Qispiynin

Ch'uyanchasqa wisq'aynin

Uyachiq yuyaynin

"Qhali mikhuyqa, qhali kawsaymi"

72

LLAQTANCHIKPA KAWSAYNINKUNA



MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



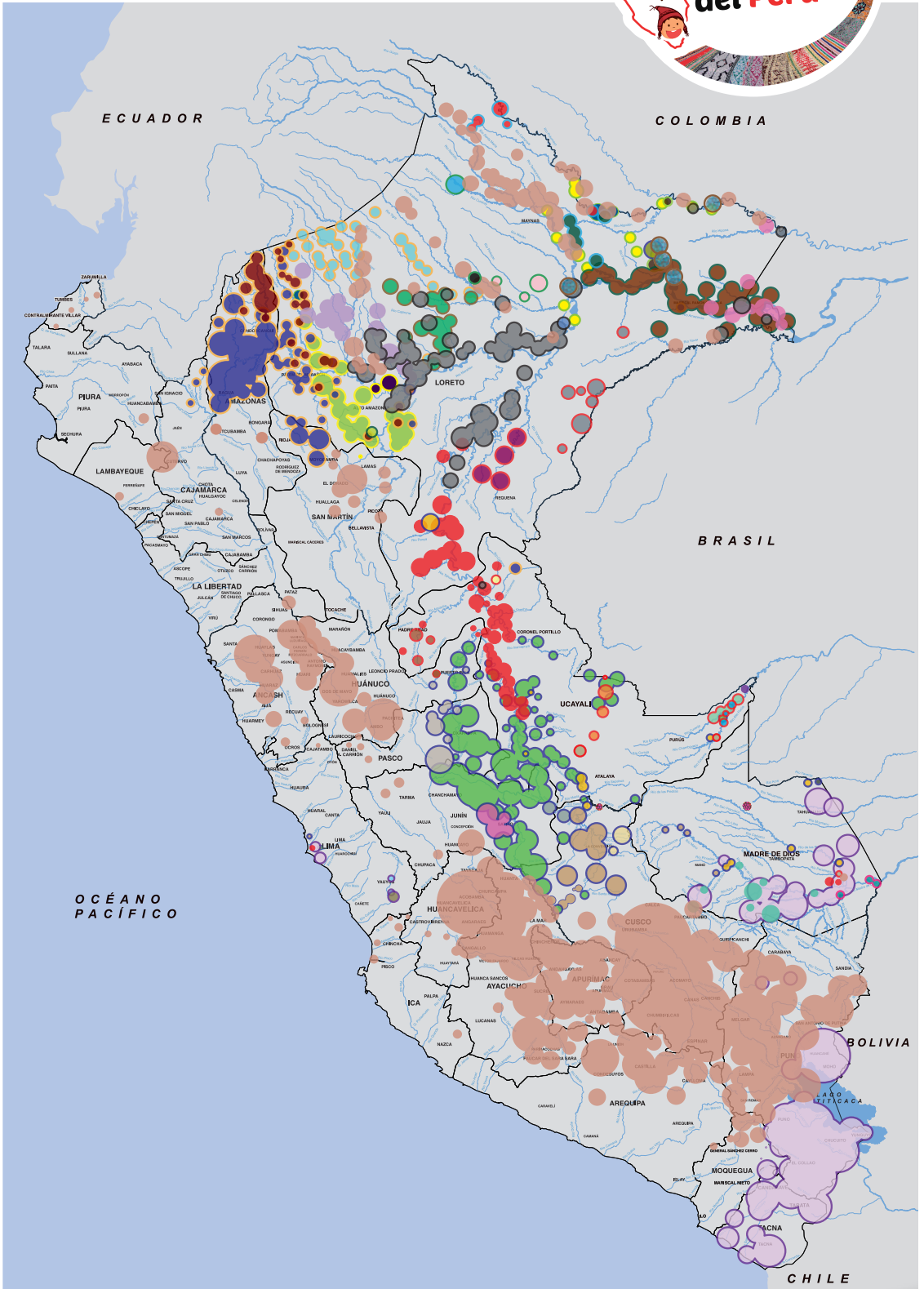
PERÚ

Ministerio de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawa (1)**
 - madija
- Familia Arawak (10)**
 - ashaninka
 - kakinte
 - chamicuro
 - iñapari
 - matsigenka
 - matsigenka montetokunirira
 - nomatsigenka
 - resigaró
 - yanesha
 - yine
- Familia Aru (3)**
 - aimara
 - kawki
 - jaqaru
- Familia Bora (1)**
 - bora
- Familia Cahuapana (2)**
 - shawi
 - shiwilu
- Familia Harakbut (1)**
 - harakbut
- Familia Huitoto (2)**
 - muruj-muinani
 - ocaina
- Familia Jibaro (3)**
 - achuar
 - awajún
 - wampis
- Familia Kandozi (1)**
 - kandozi-chapra
- Familia Muniche (1)**
 - muniche
- Familia Pano (10)**
 - amahuaca
 - kapanawa
 - cashinahua
 - isconahua
 - kakatabo
 - matsés
 - sharanahua
 - shipibo-konibo
 - yaminahua
 - nahua
- Familia Peba-Yagua (1)**
 - yagua
- Familia Quechua (1)**
 - quechua
- Familia Urarina (1)**
 - urarina
- Familia Tacana (1)**
 - ese eja
- Familia Ticuna (1)**
 - ticuna
- Familia Tucano (2)**
 - majiki
 - secoya
- Familia Tupi-Guaraní (2)**
 - kukama kukamiria
 - omagua
- Familia Záparo (3)**
 - arabela
 - ikitu
 - taushiro



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

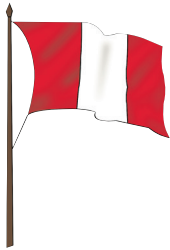
3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

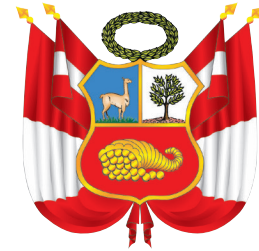
SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA